

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Bretagne





## Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Ce produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessoires .....	3
<b>2 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
2.1 Usage prévu .....	4
2.2 Instructions générales de sécurité .....	4
2.3 Symboles sur le fauteuil.....	4
2.4 Montage/Démontage .....	5
2.5 Transport et entreposage .....	5
<b>3 Utiliser ce fauteuil</b> .....	<b>6</b>
3.1 Se déplacer de/vers le fauteuil.....	6
3.2 Réglages de confort.....	6
3.3 Roues / Freins de stationnement (uniquement pour Bretagne avec roues)....	8
<b>4 Entretien</b> .....	<b>9</b>
4.1 Points d'entretien .....	9
4.2 Instructions d'entretien.....	9
4.3 Mise au rebut .....	9
<b>5 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>10</b>

## Préface

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil de repos et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

### **Remarque importante**

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

### **Informations disponibles**

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'instructions  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel de service  
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

## 1 Ce produit



1. Châssis de base
2. Dossier réglable
3. Siège amovible
4. Accoudoirs réglables en hauteur
5. Manchettes
6. Repose-jambes
7. Roues (en option)
8. Barre de poussée (en option)
9. Plaque d'identification

### 1.1 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le Bretagne:

- Manchettes de prélèvement
- Tablette
- Porte sérum

## 2 Avant l'utilisation

### 2.1 Usage prévu

- i** Ce paragraphe vous présente une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil de repos. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.
- Le fauteuil de repos est destinée à être utilisé par des personnes âgées, pendant la revalidation, ou par des patients souffrant de paralysie.
  - Ce fauteuil de repos est destiné uniquement à un usage à l'intérieur, sur des sols plats et de niveau.
  - Ce fauteuil est conçu et fabriqué uniquement comme un siège et lieu de repos pour une (1) personne d'un poids maximum de 130 kg. Il n'est pas destiné au transport de biens ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
  - Le cas échéant, utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
  - Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au §5.
  - La garantie de ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

### 2.2 Instructions générales de sécurité


**ATTENTION**

Risque de blessures et/ou de dommages

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- N'oubliez pas que certaines parties de ce fauteuil coquille peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de production s'il fait froid.
- Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes; en effet, le tissu du siège et du dossier risque de s'enflammer.
- Ne modifiez en aucun cas ce fauteuil coquille.

### 2.3 Symboles sur le fauteuil

Les symboles de la liste suivante concernent votre fauteuil coquille. Vous trouverez les symboles dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et CEI 417).



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage intérieur uniquement



Indication du type

Le système coquille respecte les exigences définies dans :

EN 1021-1, EN1021-2 : Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

## 2.4 Montage/Démontage

Lors de la livraison du fauteuil confort, l'assise et le dossier doivent être installés avant utilisation. L'assise et le dossier peuvent également être retirés pour un transport facile.

### 2.4.1 Dossier

1. Placez les tubes du dossier sur les tubes du cadre.
2. Appuyez sur le bouton à ressort (1) pour faire glisser le dossier vers le bas.
3. Abaissez complètement le dossier jusqu'à ce qu'il soit bien en place.




Pour retirer le dossier, appuyez sur le bouton à ressort sous le rembourrage et tirez le dossier vers le haut jusqu'à ce qu'il se détache du cadre.

### 2.4.2 Siège

1. Placez les crochets à l'arrière du siège sur le tube du cadre près du dossier.
2. Appuyez sur la face avant du siège pour le fixer en place. Vous entendrez un clic.

Pour retirer le siège, tirez sur l'avant du siège jusqu'à ce qu'il se détache du cadre.

## 2.5 Transport et entreposage

 **ATTENTION** Risque de blessures et de dommages

- Soyez prudent lorsque vous passez avec le fauteuil dans des passages étroits.
- Assurez-vous que le passage est libre d'objets et d'obstacles et qu'il n'y a personne.

### 2.5.1 Mise à l'écart

1. Assurez-vous que les freins du fauteuil de repos sont enclenchés (uniquement pour Bretagne avec roues, voir §3.3).
2. Faites le transfert du fauteuil.
3. Relâchez les freins (uniquement pour Bretagne avec roues).
4. Placez le dossier en position relevée.
5. Transporter la chaise à l'endroit désiré sur un sol horizontal.
  - a) *Avec roues* : Déplacez la chaise confort à l'aide de ses roulettes et faites-la rouler jusqu'à sa destination.
  - b) *Sans roues* : Demandez de l'aide pour soulever la chaise avec deux personnes. Saisissez fermement le cadre avec les deux mains et soulevez-la du sol. N'utilisez pas de repose-jambes, d'accoudoirs, de roues ou de siège pour saisir le fauteuil.
6. Serrez les freins (uniquement pour Bretagne avec roues).

### 2.5.2 Entreposage

 **ATTENTION** Risque de dommages

Assurez-vous que votre fauteuil de repos est entreposé au sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également les détails techniques au §5.

## 3 Utiliser ce fauteuil

 **AVERTISSEMENT** Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil coquille sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à contacter votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

 **ATTENTION** Risque de blessures et/ou de dommages

- Assurez-vous que vos doigts, des vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les parties mobiles pendant l'assemblage, l'utilisation ou le réglage.

### 3.1 Se déplacer de/vers le fauteuil

 **ATTENTION** Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.
1. Assurez-vous que les freins du fauteuil de repos sont enclenchés (uniquement pour Bretagne avec roues, voir §3.3).
  2. Placez le fauteuil de confort en position assise la plus verticale.
  3. Transférez la personne de/vers le fauteuil. Placez l'accoudoir à la même hauteur que le coussin d'assise pour un transfert latéral (voir § 3.2.2).

#### 3.1.1 S'asseoir dans le fauteuil coquille

Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.

### 3.2 Réglages de confort

 **ATTENTION** Risque de blessures ou de dommages

- Serrez toujours les freins avant de faire les réglages (uniquement pour Bretagne avec roues, voir §3.3).

#### 3.2.1 Inclinaison du dossier

 **ATTENTION** Risque de blessures ou de dommages

- Assurez-vous que le fauteuil de repos ne puisse pas basculer lorsqu'il est placé dans sa position la plus en arrière.
- Assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucun individu ne se trouve dans le voisinage du réglage (voir les zones représentant des points noirs).

Les zones représentant des goulots d'étranglement sont indiqués dans l'illustration avec ① .

Pour incliner le fauteuil de repos:

1. Serrez les freins (uniquement pour Bretagne avec roues, voir §3.3).
2. Pour incliner le dossier et le repose jambe simultanément, poussez contre le dossier jusqu'à atteindre la position souhaitée (inclinaison du dossier: 13° - 45°; inclinaison du repose-jambes: 0° - 90°).
3. Pour réduire l'inclinaison du dossier et du repose jambe, poussez le repose jambe vers le bas jusqu'à ce que vous atteignez la position souhaitée ou jusqu'à ce que le fauteuil soit de nouveau en position assise.





Inclinaison minimum



Inclinaison maximum

### 3.2.2 Réglage des accoudoirs

Les accoudoirs sont réglables en hauteur, et peuvent être abaissés jusqu'au niveau du cadre du siège pour le transfert latéral du patient.

1. Tirez le levier des accoudoirs ① vers le haut (en direction des manchettes).
2. Le ressort de verrouillage ② est déverrouillé et l'accoudoir peut être déplacé dans le support de l'accoudoir ③ vers la position souhaitée (portée : 114 mm, marches de 19 mm).



**ATTENTION**

Risque de blessures

- Si le ressort de verrouillage ② sort du support pour l'accoudoir ③, comme dans l'image, l'accoudoir n'est pas verrouillé. Utilisez uniquement cette position pour le déplacement latéral du patient.

Pour le transfert latéral du patient:

Tirer le levier ① vers le haut et placer l'accoudoir dans la position la plus basse possible.

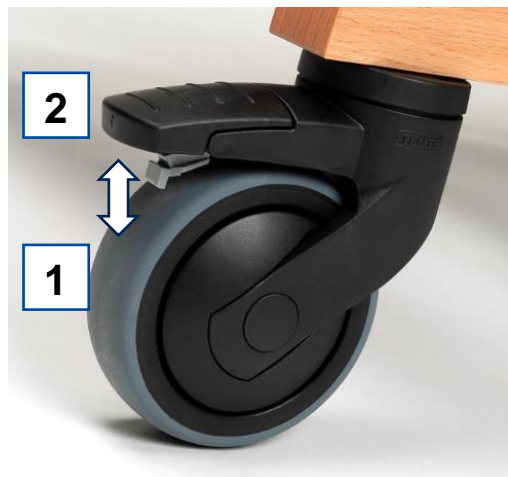
Maintenant, l'accoudoir se trouve à la même hauteur que le coussin d'assise.

### 3.3 Roues / Freins de stationnement (uniquement pour Bretagne avec roues)

 ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Toutes les roues doivent être bloquées lorsque le fauteuil de repos est en stationnement.
- Vérifiez que le fauteuil de repos se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais tous les freins en même temps.



① **Verrouillez les freins de stationnement**  
Pressez avec le pied la plaque de frein gris des roues vers le bas, jusqu'à ce qu'elle se bloque. Les roues ne peuvent pas rouler.

② **Déverrouillez les freins de stationnement**  
Remontez avec le pied la plaque de frein des roues vers le châssis. Les roues sont maintenant déverrouillées et peuvent rouler et tourner.

## 4 Entretien

**i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil de repos dans un parfait état de fonctionnement. Le mode d'entretien se trouve sur le site Internet de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Points d'entretien

**⚠ ATTENTION** Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

**i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Contactez votre revendeur pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/entretien/réparation.

#### *Avant chaque utilisation*

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Nettoyez, voir § 4.2.1.
- Roues, dossier, siège: Bien serrés.
- Fonctionnement des freins, accoudoirs.
- Roues/pneus : éliminez tous les fils, cheveux, sable, fibres et autres saletés (huile, boue).
- État de pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées
- Housse, siège rembourré, repose-jambes rembourré : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).

Contactez votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

### 4.2 Instructions d'entretien

#### 4.2.1 Nettoyage

**ATTENTION** Risque de dommages

- N'utilisez jamais un nettoyeur à vapeur pour laver le fauteuil.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil coquille avec un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou une éponge abrasifs, ni une brosse dure pour nettoyer.

#### 4.2.2 Désinfection

**ATTENTION** Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

### 4.3 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil coquille doit être mis au rebut conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil coquille afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 5 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

<b>Marque</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Fauteuil de repos</b>
<b>Modèle</b>	<b>Bretagne</b>
<b>Masse maximale de l'occupant</b>	<b>130 kg</b>

<i>Description</i>	<i>Dimensions</i>	
	<i>Sans roues</i>	<i>Avec roues</i>
Largeur totale	880 mm	
Largeur totale	620 mm	
Masse totale	Approx. 32,5 kg	Approx. 34,75 kg
Angle du plan d'assise	8°	
Profondeur d'assise efficace	480 mm	
Largeur d'assise efficace	500 mm	
Hauteur du siège de devant	505 mm	555 mm
Angle du dossier	13° - 45°	
Hauteur du dossier	750 mm	
Distance entre l'accoudoir et le siège	0 mm (uniquement pour un transfert latéral) 150 mm - 210 mm	
Hauteur totale	1180 mm	1260 mm
Épaisseur du coussin d'assise	100 mm	
Angle entre l'assise et le repose-jambes	0° - 90°	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C - + 40 °C	
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Tableau 1 : Caractéristiques techniques







## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

site web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version: E, 2022-06

Basic UDI: 5415174 180918Bretagne WE

**Tous droits réservés, y compris la traduction.**

**VERMEIREN**  
we care for you